

## REGULAMIN

### przyznawania środków na zagraniczne staże badawcze w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu *STER- Umiejdzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021*

#### RULES AND REGULATIONS

#### on the award of funds for foreign research internships in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław under the programme *STER- Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021*

### § 1

#### Postanowienia ogólne

#### General provisions

1. Niniejszy regulamin dotyczy świadczeń w formie środków na realizację 1- lub 2-miesięcznych, zagranicznych staży badawczych (dalej pod nazwą: środki na staż), przyznawanych każdorazowo 3 najlepszym doktorantom Szkoły Doktorskiej, odbywającym kształcenie w latach akademickich 2022/23 i 2023/24, . Staże przyznawane są w ramach projektu *STER - Umiejdzynarodowienie szkół doktorskich*, wdrażanego w oparciu o umowę z Narodową Agencją Wymiany Akademickiej o nr. BPI/STE/2021/1/00018/U/00001.

These regulations apply to benefits in the form of funds for the implementation of 1- or 2-month foreign research internships (hereinafter: internship funds), awarded each time to the 3 best members of the Doctoral School, continuing their education in the academic years 2022/23 and 2023/24, . The internships are awarded as part of the programme *STER - Internationalisation of Doctoral Schools*, implemented on the basis of the agreement with the National Agency for Academic Exchange with the number BPI/STE/2021/1/00018/U/00001.

2. Program *STER-Umiejdzynarodowienie szkół doktorskich* realizowany jest w Szkole doktorskiej Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu.

Programme *STER- Internationalisation of Doctoral Schools* is implemented in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław.

3. Maksymalna wartość środków przeznaczonych na staże dla doktorantów w Szkole Doktorskiej ASP we Wrocławiu wynosi 154 000,00 PLN, przy czym na całkowitą kwotę środków na staż składają się:

- koszt pobytu, w stawce zryczałtowanej w wysokości od 8 000 do 12 000 PLN/miesięcznie (przy czym finalna wysokość stawki ustalana jest w oparciu o stawki zawarte w *OGŁOSZENIU O NABORZE WNIOSKÓW O UDZIAŁ W PROGRAMIE nr 13/2021 z dnia 19*

*kwietnia 2021 roku* opublikowanym na stronie internetowej Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej);

- koszt podróży w stawce zryczałtowanej, zgodnie ze stawkami przedstawionymi w Tab. 1 *Koszty podróży, ubezpieczenia zdrowotnego, OC, NNW, koszty opłat wizowych lub związanych z legalizacją pobytu w OGŁOSZENIU O NABORZE WNIOSKÓW O UDZIAŁ W PROGRAMIE nr 13/2021 z dnia 19 kwietnia 2021 roku*, przy czym maksymalna kwota ryczałtu wynosi 5 000 PLN ;

- jednorazowy dodatek na zagospodarowanie w wysokości 5 000 PLN.

The maximum value of funds allocated for internships for members of the Doctoral School at the Academy Art and Design in Wrocław is PLN 154,000.00, with the total amount of funds for an internship consisting of:

- the cost of residence, at a flat rate of between PLN 8,000 and PLN 12,000/month (with the final rate determined on the basis of the rates contained in the CALL FOR APPLICATIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROGRAMME No 13/2021 of 19 April 2021, published on the website of the Polish National Agency for Academic Exchange);

- travel costs at a flat rate in accordance with the rates shown in Tab. 1 *Travel costs, health insurance, third-party liability insurance, accident and personal injury insurance, costs of visa fees or costs related to the legalisation of stay* in the CALL FOR APPLICATIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROGRAMME No. 13/2021 of 19 April 2021, with a maximum lump sum of PLN 5,000;

- a one-off settlement allowance of PLN 5,000.

## § 2

### Zasady ubiegania się o przyznanie środków na staż

#### Rules for applying for internship funding

1. W każdym kolejnym roku akademickim (2022/23 i 2023/24) do otrzymania środków na staż uprawnionych jest maksymalnie trzech najlepszych doktorantów, kontynuujących kształcenie w Szkole Doktorskiej na II lub III roku.

In each of the following academic years (2022/23 and 2023/24), up to three of the best members of the Doctoral School continuing their education in their second or third year shall be eligible for internship funding.

2. Do otrzymania środków uprawniona jest osoba, która spełnia łącznie poniższe kryteria:
- a) nie jest doktorantem odbywającym stacjonarne lub niestacjonarne studia doktoranckie oraz nie ubiega się o uzyskanie stopnia doktora w trybie eksternistycznym w polskiej instytucji;
  - b) w roku akademickim 2022/23 lub 2023/24 kontynuuje kształcenie w Szkole doktorskiej;
  - c) wskazany przez nią ośrodek stażowy jest uznanym ośrodkiem, o co najmniej 3 letnim dorobku;
  - d) nie otrzymała w danym roku akademickim stypendium w ramach programu *STER - Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021*, za wyjątkiem sytuacji, gdy liczba wniosków złożonych przez doktorantów w danym roku jest mniejsza niż liczba dostępnych staży.

A person who meets all of the following criteria is eligible to receive a scholarship:

- a) is not a doctoral student undergoing full-time or part-time doctoral studies, and is not applying in an extramural mode for a doctoral degree in a Polish institution;
  - b) in the academic year 2022/23 or 2023/24 continues his/her education in the Doctoral School;
  - c) the internship centre designated by him/her is a recognised centre with a track record of at least 3 years;
  - d) has not been awarded a scholarship in a given academic year under the *STER - Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021*, except when the number of applications submitted in a given year is less than the number of available internships.
3. Środki na staż przyznaje, na pisemny wniosek doktoranta, Doktorancka Komisja Stypendialna Szkoły doktorskiej ASP (dalej zwana: Komisją).

Internship funds are awarded, upon a written request of the member of the Doctoral School, by the Doctoral Scholarship Committee of the Doctoral School at the Academy of Art and Design (hereinafter: the Committee).

4. Skład Komisji wyłoniony zostaje spośród członków Rady Szkoły Doktorskiej, odrębnym zarządzeniem Rektora.

The composition of the Committee shall be selected from among the members of the Doctoral School Council, by a separate order of the Rector.

5. Wzór wniosku stanowi załącznik nr 4 do *Regulaminu przyznawania środków na zagraniczne staże badawcze w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER- Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021*. Wniosek, który został złożony po terminie nie będzie rozpatrywany przez Komisję.

The application form is attached as Appendix 4 to the *Rules and regulations on the award of funds for foreign research internships in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław under the programme STER- Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021*. The application forms submitted after the deadline will not be considered by the Committee.

6. W przypadku składania wniosku przez doktoranta po raz pierwszy, należy także dołączyć *Formularz zgłoszeniowy uczestnika projektu* (Załącznik nr 5).

If the application is submitted for the first time, the member of the Doctoral School is obliged to attach the *Project participant data form* (Appendix 5).

7. Wniosek (udostępniony na stronie [www.asp.wroc.pl](http://www.asp.wroc.pl), na podstronie Szkoły Doktorskiej) należy złożyć w wersji papierowej (druk kolorowy) wraz z wymaganą dokumentacją do Działu Współpracy Międzynarodowej i Promocji- pokój 217 P lub wysłać na adres uczelni listem poleconym: ASP, pl. Polski 3/4, 50-156 Wrocław. Komplet dokumentacji należy także przesłać w formie pliku elektronicznego na adres [studyinenglish@asp.wroc.pl](mailto:studyinenglish@asp.wroc.pl) , kolejno w terminie do:

- 5 października 2022 r.
- 5 października 2023 r.

The application form (available at [www.asp.wroc.pl](http://www.asp.wroc.pl), on the Doctoral School subpage) should be submitted in printed hard copy (colour print) together with the required documentation to the International Relations and Promotion Department - room 217 P or sent to the university's address by registered mail: The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design, pl. Polski 3/4, 50-156 Wrocław. The complete documentation should also be sent as an electronic file to [studyinenglish@asp.wroc.pl](mailto:studyinenglish@asp.wroc.pl) , consecutively by:

- October 5th, 2022;
- October 5th, 2023.

8. Za datę złożenia wniosku uznaje się datę dostarczenia wniosku do biura wraz z kompletem wszystkich wymaganych dokumentów. W przypadku złożenia wniosku za pośrednictwem poczty za datę wpływu (data potwierdzenia odbioru) przyjmuje się datę stempla pocztowego.

The application submission date is the date of the delivery of the application to the office along with the set of all required documents. In the case of submitting an application via post, the date of the post stamp is treated as the date of receipt (the date of acknowledgement of receipt).

9. Składający wniosek ponosi pełną odpowiedzialność za nieprawidłowe wypełnienie wniosku. Nienależycie udokumentowane przez doktoranta osiągnięcie nie będzie brane pod uwagę przez Komisję i tym samym nie będzie stanowić podstawy do naliczenia punktów.

An applicant is fully liable for incorrect completion of the application. The achievement, unduly documented by the member of the Doctoral School, will not be taken into account by the Committee and will not be a basis for awarding points.

10. Informacje dotyczące poprawnego sposobu wypełniania wniosku znajdują się w Załączniku nr 1 do Regulaminu - *Instrukcja wypełniania wniosku o przyznanie środków na zagraniczne staże badawcze w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER - Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021 (dalej: Instrukcja wypełniania wniosku)* oraz w Załączniku nr 2 do Regulaminu - *Słownik pojęć występujących we wniosku o przyznanie środków na zagraniczne staże badawcze w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER - Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021 (dalej: Słownik pojęć)*.

The information concerning the correct way of completing the application form can be found in Appendix 1 to the Rules and Regulations - *Instruction on completing the application form for the award of funds for foreign research internships in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, under the programme STER- Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021* (hereinafter: *Instruction on completing the application*) and in Appendix 2 to the Rules and Regulations- *Glossary of terms used in the application form for the award of funds for foreign research internships in the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław under the programme- STER- Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021* (hereinafter: *Glossary of terms*).

### §3

#### Sposób oceny wniosków i zasady wypłacania środków na staż

##### Evaluation procedure and rules for the internship funds disbursement

1. Warunkiem wypłacania środków na staż przez Uczelnię jest wywiązywanie się przez doktoranta z obowiązków określonych szczegółowo w Regulaminie Szkoły Doktorskiej oraz Statucie Uczelni, w tym w szczególności:

BPI/STE/2021/1/00018/U/00001 Realizacja Projektu „Comprehensive internationalization of the Doctoral School at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław”

Dofinansowanie Projektu ze środków Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej.

- a) terminowa realizacja programu kształcenia;
  - b) terminowe rozliczanie przez doktoranta kolejnych sprawozdań semestralnych z działalności artystyczno-naukowej;
  - c) regularne, punktualne i aktywne uczestnictwo w zajęciach wynikających z planu kształcenia;
  - d) zaangażowanie w prowadzenie zajęć dydaktycznych w ramach praktyk zawodowych
- ponadto
- znalezienie się w gronie 3 najlepszych doktorantów poddanych każdorazowej ewaluacji przez Komisję
- oraz
- zawarcie z Uczelnią umowy stażowej.

The condition for the disbursement of the internship funds by the University is that the member of the Doctoral School fulfils the obligations specified in detail in the Regulations of the Doctoral School and the University Statute, including in particular:

- a) timely implementation of the educational programme;
  - b) timely settlement of subsequent semester reports on artistic and scientific activity by member of the Doctoral School;
  - c) regular, punctual and active participation in activities resulting from the education plan;
  - d) commitment in conducting classes within didactic practices
- in addition
- being among the three best members of the Doctoral School evaluated each time by the Committee
- and
- concluding an internship contract with the University.

2.W okresie realizacji projektu *STER - Umiejdzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021* przewiduje się 2-krotną ewaluację doktorantów. Wielokrotność podjętych ocen ma na celu zmotywowanie i premiowanie najlepszych osób oraz umożliwienie rotacyjności beneficjentów, którym zostaną przyznane środki na staż. Kolejne ewaluacje ustala się:

a) do 15 października 2022 r.

b) do 15 października 2023 r.

During the implementation of the programme *STER-Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021*, 2 evaluations of members of the Doctoral School are envisaged. Multiple assessments are aimed at motivating and rewarding the best persons and enabling the rotation of beneficiaries who will be awarded with internship funds. Further evaluations are determined:

a) till October 15th, 2022;

b) till October 15th, 2023.

2. Komisja ocenia wnioski zgodnie z kryteriami zawartymi w *Instrukcji wypełniania wniosku* i w *Słowniku pojęć* oraz punktacją za poszczególne osiągnięcia zamieszczoną w *Szczegółowych zasadach oceny wniosków o przyznanie środków na zagraniczne staże badawcze w Szkole doktorskiej ASP we Wrocławiu w ramach programu STER - Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021* (stanowiących Załącznik nr 3 do Regulaminu). Jeżeli wnioskodawca przypisze swoje osiągnięcie do nieodpowiedniej zdaniem Komisji kategorii, Komisja ma prawo zmienić takie przyporządkowanie na właściwe. Osiągnięcia niespełniające kryteriów zamieszczonych w *Słowniku pojęć* nie stanowią podstawy do naliczenia punktów. Każde z prezentowanych osiągnięć może być podstawą do jednorazowego naliczenia punktów. Wnioskodawca przedstawia we wniosku maksymalnie 10 osiągnięć, które uzna za swoje najważniejsze dokonania w okresie podlegającym ocenie. W przypadku przekroczenia wskazanego limitu, Komisja bierze pod uwagę pierwsze 10 osiągnięć, występujących kolejno po sobie we wniosku.

The Committee assesses applications in accordance with the criteria contained in *Instruction on completing the application* and in *the Glossary of Terms* as well as with the scores granted for particular achievements included in *Detailed assessment rules for the award of funds for foreign research internships at The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, under the programme STER - Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021* (Appendix 3 to the Rules and Regulations). If an achievement is assigned by an applicant to an inappropriate category in the opinion of the Committee, the Committee has the right to change the assignment to the appropriate one. Achievements that do not meet the criteria included in *the Glossary of terms* do not constitute the basis for calculating points. Each of the presented achievements may be the basis for a one-off calculation of points. The applicant shall present in his/her application a maximum of 10 achievements which he/she considers as his/her most important achievements during the evaluation period. If this limit is exceeded, the Committee will take into account the first 10 achievements enumerated in the application form.



4. Dodatkowym kryterium brany pod uwagę przez Komisję jest ranga instytucji, w której ma się odbyć staż i jej związek z realizowanym przez doktoranta projektem.

An additional criterion taken into account by the Committee is the prominence of the institution where the internship is to take place and its connection to the doctoral project pursued by the member of the Doctoral School.

5. Komisja po dokonaniu oceny wniosków tworzy listy rankingowe wraz z podaniem punktacji uzyskanej przez każdego wnioskodawcę.

After assessing the applications, the Committee creates ranking lists together with presenting the scores obtained by each applicant.

6. Pierwszeństwo w otrzymaniu środków na staż dwumiesięczny mają doktoranci z wyższą pozycją na liście rankingowej.

Applicants with a higher ranking on the ranking list shall have priority in receiving funding for a two-month internship.

7. Jeśli doktorant otrzymał w danym roku akademickim stypendium w ramach programu *STER - Umiędzynarodowienie szkół doktorskich, nabór 2021*, nie jest brany pod uwagę w ewaluacji wniosków o przyznanie środków na staż, za wyjątkiem sytuacji, gdy liczba wniosków złożonych przez doktorantów w danym roku o przyznanie środków na staż jest mniejsza niż liczba dostępnych staży.

If a member of the Doctoral School has received a scholarship from the programme *STER - Internationalisation of Doctoral Schools, intake 2021* in an academic year, he or she shall not be considered in the evaluation of internship funds applications, except when the number of applications submitted in a given year for internship funding is less than the number of available internships.

8. Rozstrzygnięcia o przyznaniu środków na staż wydaje Doktorancka Komisja Stypendialna Szkoły doktorskiej ASP.

The decision on the award of internship funds is issued by the Doctoral Scholarship Committee of the Doctoral School at the Academy of Art and Design.

9. Doktoranci są powiadamiani o możliwości osobistego odbioru rozstrzygnięcia. Informacja jest umieszczana na stronie internetowej oraz tablicy ogłoszeń. Nieodebrane rozstrzygnięcia wysyłane są adresatom listem poleconym za zwrotnym potwierdzeniem odbioru na adresy korespondencyjne wskazane przez doktorantów we wnioskach.

Members of the Doctoral School are notified of the possibility of personal receipt of decisions. The information is posted on the website and on the notice board. The decisions which have not been collected are sent to the addressees by registered letter with a return



confirmation of receipt to the correspondence addresses indicated by members of the Doctoral School in the application forms.

10. Doktorantowi przysługuje prawo złożenia do Rektora ASP sprzeciwu od rozstrzygnięcia w sprawie przyznania środków stażowych, w terminie 14 dni od daty jego otrzymania.

A member of the Doctoral School has the right to submit an objection against the decision on the scholarship to the Rector of the Academy within 14 days of its receipt.

11. Rozstrzygnięcie Rektora wydane w wyniku złożenia sprzeciwu jest ostateczne.

The decision issued as a result of the appeal is final.

12. Rektor może zmienić rozstrzygnięcie dotyczącą nieprzyznania środków stażowych, jeżeli zostaną zwolnione środki finansowe przeznaczone na ten cel. Środki przyznawane są wówczas kolejnej osobie z listy rankingowej.

The Rector may change the decision not to award traineeship funds if the funds allocated for this purpose are released. The funds are then awarded to the next person on the ranking list.

13. Środki wypłacane są w oparciu o umowę stażową, w terminie do 30 dni od daty jej podpisania.

The funds are paid on the basis of the internship contract, within 30 days of its signing.

14. Środki na staż wypłacane są wyłącznie na podane przez doktoranta w umowie stażowej konto złotówkowe, założone w banku lub spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej mającej siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

The internship funds are paid exclusively to the PLN account specified by the member of the Doctoral School in his/her statement, established in a bank or a cooperative savings and loan fund with its registered office in the Republic of Poland.

#### § 4

##### Zasady zwrotu przyznanych środków na staż

##### Rules for repayment of internship funds awarded

1. W przypadku niezrealizowania/ niepełnego zrealizowania warunków umowy stażowej doktorant zobowiązany jest do zwrotu całości lub proporcjonalnej części przyznanych środków na staż. Podstawą do zwrotu przyznanych środków mogą być m.in. nieosiągnięcie założeń merytorycznych stażu badawczego, niezależne od przyczyn losowych skrócenie czasu trwania stażu, niedostarczenie od instytucji stażowej dokumentu potwierdzającego zrealizowanie stażu na warunkach i w czasie określonym w

umowie stażowej. Szczegółowy opis sytuacji, w których zastosowanie mają kary umowne zawiera umowa stażowa.

In the event of non-fulfilment/incomplete fulfilment of the terms and conditions of the internship contract, the member of the Doctoral School shall be obliged to return all or a proportional part of the internship funds granted. The basis for the repayment of the awarded funds may be, inter alia, failure to achieve the substantive objectives of the research internship, shortening of the duration of the internship that is not due to force majeure, failure to provide a document from the internship institution confirming that the internship was carried out under the conditions and at the time specified in the internship contract. A detailed description of the situations in which contractual penalties apply is contained in the internship contract.

3. Zwrot przyznanych środków powinien nastąpić w ciągu 30 dni od daty nałożenia na doktoranta kary umownej.

The repayment of the awarded funds should be made within 30 days of the date on which the contractual penalty is imposed on the member of the Doctoral School.

4. W przypadku zwrotu całości przyznanych środków prawo do otrzymania środków na staż otrzymuje kolejny doktorant z listy rankingowej stworzonej w trakcie ewaluacji.

In the event of repayment of the entire allocation, the right to receive internship funds shall be granted to the next member of the Doctoral School from the ranking list created during the evaluation.

5. Osoba przebywająca na urlopie macierzyńskim lub dziekańskim nie może otrzymać środków na staż.

A person on maternity or dean's leave cannot receive internship funds.

## § 5

### Postanowienia końcowe

#### Final provisions

Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem podpisania.

These Regulations shall enter into force on the date of signature.